

AC I 96

Bienvenidos hoy jueves 2 de abril a Acceso UNED, programa del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Esta noche lengua inglesa. Estamos de lunes a viernes entre 10 y 10 y media de la noche, una hora menos en la comunidad autónoma canaria, en Radio 3, frecuencia modulada de Radio Nacional de España y otras emisoras de la cadena SER y Radio Cadena Española.

Tenemos esta noche un nuevo programa de lengua inglesa, es el último de este segundo trimestre. Estamos, como siempre, con la profesora Carmen Andreu. Carmen, ¿qué vamos a hacer esta noche? Bueno, vamos a seguir el orden de todos los días, empezando con alguna noción de fonética.

La fonética, los sonidos, los estamos dando, no desde el punto de vista de percepción de los sonidos en inglés, porque creemos que es más útil para ustedes una lectura de los signos fonéticos. Entonces, lo que vamos a hacer es saber cuándo se encuentra este signo fonético, el último de la lista de la gramática y normalmente de todas las fonéticas, una W, este signo cómo se lee. Bueno, pues vamos a hablar en primer lugar en fonética de la lectura de este signo fonético que se representa por W y que aparece al final de la columna última de la lista de los signos fonéticos de la gramática.

Eso es, y después quisiéramos también advertir, darnos todos cuenta de que, ya que estamos terminando con los signos fonéticos, de que la fonética no consiste, claro, sólo en sumar un signo de estos mínimos a otro, un sonido mínimo a otro, sino que hay que considerar también otros factores como la entonación, que en el libro de lengua que tienen ustedes está muy bien explicada y que, naturalmente, tiene algunos cambios en distintas lenguas, muchos cambios. Normalmente entendemos, sin entender nada del mensaje, pero sabemos si se está hablando inglés o francés por el ritmo y por la entonación. Bueno, o sea que, en segundo lugar, lo que vamos a ver son algunos aspectos importantes de la entonación inglesa.

Eso es muy importante aclararlo porque, claro, el hecho de que en los programas de inglés los cuatro o cinco primeros minutos los hayamos venido dedicando a estudiar algunos fonemas, algunos signos fonéticos, eso, bajo ningún concepto, debe inducir a nadie a creer que con eso ya se aprende la buena lectura en inglés, que es de lo que se trata, la lectura oral, saber leer. Simplemente damos algunos fonemas, bueno, pues para poderlos interpretar cuando se encuentra una palabra que no se conoce en un diccionario y tener una idea de cómo se pronuncia esa palabra. Pero realmente el problema que tenemos es, si tenemos un texto largo en inglés, saber leer bien, que consiste no solamente en saber pronunciar correctamente cada palabra de acuerdo con los signos fonéticos en que cada palabra podría transcribirse esta palabra, sino también el problema de la entonación, dar una buena entonación inglesa, que como ha dicho Carmen Andreu, en las unidades didácticas de lengua española una teoría mínima sobre lo que es la entonación ya la encuentran.

Lo único que ocurre es que la entonación inglesa es diferente de la española. Y después de ver estos aspectos de la entonación, ¿qué haríamos en el programa de hoy? El programa de gramática de hoy se titula la interrogación con adverbios. Vamos a añadir con adverbios los, en vez de llamarles solo adverbios, decir con los WH words, con las palabras que empiezan con WH, las interrogativos que empiezan con WH, porque entonces encontraremos los adverbios, where, when, how, why, por qué, y también pronombres y adjetivos interrogativos, que son quién en español, qué, cuál, quién, cuyo, ¿no? Y en inglés los correspondientes a estos, o sea, who, whom, etc.

Bueno, pues eso es lo que vamos a ver en gramática, adverbios, adjetivos y pronombres interrogativos que sirven para hacer frases interrogativas y que en general todos, como luego veremos solo con la excepción de how, cómo, todos ellos empiezan, como ha dicho la profesora Carmen Andreu, por WH, o sea, W y H. Bueno, pues explicado lo que vamos a hacer, vamos a hacerlo ya. Vamos a comenzar entonces por la fonética. De acuerdo, por la lectura de este signo, que es la W, que cuando está representando un fonema se pone entre dos, entre dos barras, como saben también, bueno, pues el sonido que representa este signo es semivocal, una vocal casi consonante, ortográficamente suele corresponder a la escritura WH, como veremos en todos los adverbios y pronombres interrogativos de hoy, y el equivalente en castellano sería la U de huerta o de huevo.

O sea, no una U muy pura, sino una U que tiende a ser un poco consonantizada. Un poco consonante como la I a veces. Lo que pasa es que hay que evitar en inglés, también en castellano, el convertir este sonido en una G, o en una labializada, una B, porque hay gente que dice abuelo, y desde luego... Claro, tampoco se dice, por ejemplo, huerto, como si sonara con G. O huevos, pero hay veces que se oye así.

Bueno, pues en inglés no hay que decirlo así, sino como si pronunciáramos en castellano propiamente hueso, huerto, entonces será hu, huear, bueno, a veces se añade además la aspiración de la H, hu, huear, pero puede ser normal y es lo más corriente decir huear y huen, con una U fuerte y clara. Muy bien, pues creo que ha quedado claro este fonema. Entonces vamos a pasar a ver ese segundo problema que hemos dicho que íbamos a tocar, que era el de la entonación inglesa.

Sí, la entonación suele corresponder a la castellana en el sentido de que varía el tono en la palabra más importante del segmento de la frase que se está enunciando. Entonces, esto es para llamar la atención sobre esa palabra, para reforzar la comprensión, pero hay algunos sitios en que no es lo mismo en inglés, concretamente en estas interrogaciones con adverbio, porque en castellano la interrogación acaba con un rising tone, con un tono que se va ascendente, mientras que en inglés, de un modo más sosegado, algunas interrogaciones acaban hacia abajo. Bueno, para situar un poco las cosas, que los alumnos lo entiendan, vamos a decir que distinguimos dos tipos de conceptos cuando se habla de entonación, que son los rising tones, es decir, tonos ascendentes, y los falling tones, es decir, tonos descendentes.

Entonces, lo que estás explicando es que no hay una correspondencia en lo que se refiere a frases interrogativas siempre con un rising tone, sino que inicialmente puede ser rising, es decir, ascendente, y luego tiende a ser falling, es decir, descendente. Sí, quiero decir que es descendente final en las interrogaciones con adverbio, no interrogaciones de sí o no, que esa sí se preguntaría... Esa es completamente rising, sube, pero con adverbio es falling, es decir, descendente, como por ejemplo, ¿Quién está allí?, eso es, somos mucho más exagerados, ¿no?, somos más expresivos, por lo menos en este caso, con la entonación, somos muy rising, muy ascendentes, ¿Quién está allí?, otro ejemplo, ¿Quién está llamando a la puerta?, o un par de ejemplos más, tan frecuente, ¿How are you?, o buscando a una persona, ¿Where are you?, ¿Dónde estás? Bueno, yo creo que esto de la entonación ya está suficientemente claro, y aprovechando que en alguno de los últimos ejemplos ya hemos introducido el who, quién o quiénes, podemos pasar a la parte de gramática del programa de esta noche, a hablar precisamente de los pronombres interrogativos, como este primero que hemos visto que es el who. De acuerdo, who es el pronombre interrogativo de persona, o sea, equivale al castellano quién o quiénes, en castellano hay una forma singular y otra plural, pero who es invariable y pregunta por una persona, como los ejemplos que hemos dicho, who's there, ¿Quién está ahí? Who's knocking at the door, ¿Quién llama a la puerta? o ¿Quiénes llaman a la puerta? The children are, los niños están llamando a la puerta.

Veamos otro ejemplo, Who gave you that present? My friend Paul did. Who gave you that present? My friend Paul did. ¿Quién te dio ese regalo? Mi amigo Pablo lo hizo.

Me lo dio, claro. Me lo dio. En estos ejemplos, who es el sujeto.

Es importante porque who, hemos dicho es invariable, no tiene plural, pero sí tenía o tiene, pero en algunos casos se usa menos, una forma de acusativo, o sea, cuando es complemento directo debería decirse whom, se dice a veces y a veces se ha abandonado y se usa who también, por ejemplo, ¿a quién has visto? Who have you seen? ¿A quién estás llamando? Who are you ringing up? ¿A quién visitasteis ayer? Who did you visit yesterday? Bueno, estos eran ejemplos de complemento directo de persona que en español necesita la preposición a, no en inglés ni en otras lenguas, por eso no aparece ninguna preposición, porque es un complemento directo. Claro, en español decimos ¿a quién has visto? ¿a quién estás llamando? ¿a quién visitasteis? Ellos dicen simplemente quién. Bueno, pero who sirve también en casos en que sí hace falta una preposición en inglés, porque es un complemento indirecto, por ejemplo, ¿a quién has escrito? Efectivamente, y aquí, en este caso, esa preposición a se coloca al final de la frase como to, otro ejemplo, con otra preposición.

¿En quién estás pensando? ¿Con quién estaba bailando tu hermano? Un nuevo ejemplo de preposición al final. ¿Para quién es ese dinero? Efectivamente, hay un fuerte contraste de construcción entre el castellano y estas frases interrogativas en inglés. En inglés es el pronombre interrogativo el que inicia la frase y manda a la preposición al final.

Antes te referiste al whom, estrictamente hablando desde un punto de vista gramatical, who es

sujeto y whom sería complemento directo o indirecto. Sí, todos los casos objetivos serían con whom y eran, pero todavía se puede emplear, desde luego, vamos a ver algunos ejemplos. ¿A quién has visto? Y otro ejemplo en que no sea como aquí, complemento directo, sino que lleve una preposición.

Vamos a ver. ¿Con quién has venido? Entonces vemos que whom sí admite la preposición delante, sí requiere la preposición delante, with whom, con quién, porque decíamos antes que who comienza las interrogaciones. Entonces, en vez de whom have you seen, hoy normalmente, porque whom se emplea muy poco, diríamos who have you seen.

Y en vez de with whom have you come, normalmente diríamos who have you come with. Eso es, llevando la preposición al final en este último caso y no utilizando el whom, sino poniendo simplemente who. Y para terminar con las partículas interrogativas que hacen referencia a personas, analizaremos un momento el uso de whose, que es lo que antes decías que significaba cuyo.

Claro, pero como cuyo no se emplea en castellano, vamos a ver. La pregunta ¿de quién son estos vestidos? sería en inglés Whose dresses are those? ¿De quién son esos niños? Whose children are those? Estamos viendo whose, que realmente lo que quiere decir es de quién. Otro ejemplo, ¿de quién es ese impermeable? Whose raincoat is that? Claro, en inglés se puede decir whose raincoat is that o whose is that raincoat.

Y sería un poco más próximo al español esta segunda forma. La otra es la que es realmente un contraste muy fuerte y por eso es en la que hemos insistido. Claro, o sea, que en realidad con el whose, una construcción inglesa como muy bonita es, aunque este whose quiere decir de quién, poner inmediatamente después del whose la cosa que se posee.

O sea, ¿de quién es ese impermeable o esa gabardina? Pues decir, ¿de quién gabardina es esa? Aunque esté mal dicho en español, pero en fin, lo expresamos así simplemente para entenderlo. Whose raincoat is that? De modo que hemos visto ya who, whom y whose. Tres formas de la partícula interrogativa que se refiere, que pregunta por personas.

Hay una partícula, sólo una y sólo una forma para referirse a las cosas. What are you looking for? ¿Qué estás buscando? What are you saying? ¿Qué estás diciendo? What is this? ¿Qué es esto? Vamos a ver más ejemplos. What time is it? ¿Qué hora es? O por ejemplo, ¿qué pasa? What happens? O para decir, ¿qué quiere ella? What does she want? Y lo mismo que decíamos con who, también what puede mandar a la preposición al final de la frase, de manera que se inicie la interrogación con what.

Por ejemplo, ¿de qué ciudad eres? What town do you come from? ¿En qué estás pensando? What are you thinking about? Hasta el momento de estas partículas interrogativas que sirven para hacer frases interrogativas y que se colocan al comienzo de la frase, de estos pronombres interrogativos, hemos visto who, whom, whose y what para cosas. Los tres primeros para personas, este último para cosas. Nos queda por ver otro más que es which.

Which se emplea siempre de un modo restringido, es decir, cuando nos referimos a algo o a alguien, sirve para personas y para cosas, pero alguien o algo de un grupo ya limitado en el contexto. Por ejemplo, diríamos, ¿quién ha roto esta ventana? Who has broken this window? Pero, ¿cuál de estos niños ha roto la ventana? Which of these boys has broken the window? Which corresponde en la mayoría de los casos a cuál. Vamos a ver más ejemplos.

¿Tenemos té y café? ¿Qué prefieres? Realmente which quiere decir cuál o cuáles, sin embargo lo podemos traducir en español por que, cuando este que, como en este ejemplo de esta frase, tiene un sentido de elección, de elegir entre opciones. ¿Qué prefieres, té o café? Claro, porque en una elección general, en una pregunta de tipo general, diríamos, what do you want to drink? ¿Qué quieres beber? Pero aquí ya era entre té o café, which will you have? ¿Cuál tomarás? Por tanto, no olvidemos que que, español en inglés, siempre será which, cuando haya elección entre alternativas. Vamos a ver más ejemplos.

¿Cuál de estos libros estás leyendo? ¿Qué vestido me pondré? Es which porque es cuál de estos vestidos. En el contexto hay una noción restringida de varios vestidos. Claro, puedo elegir entre los vestidos que hay, pues uno, eso, eso, dos.

Muy bien. Which of you want to come with me? ¿Quién de vosotros quiere venir conmigo? Este es un ejemplo muy curioso porque vemos a which sustituyendo a una persona, quién, pero porque sigue con este sentido implícito que le estamos dando, que es una elección. ¿Quién de vosotros, cuál de vosotros quiere venir conmigo? También which puede mandar, como estoy diciendo, puede hacer que la preposición se coloque al final, es decir, la interrogación comenzará con which y si este which va regido por preposición, esa preposición va al final.

Por ejemplo, which chair was I sitting on? ¿En qué silla estaba yo sentado? Which university did he go to, Oxford or Cambridge? Which university did he go to, Oxford or Cambridge? ¿A qué universidad fue él, a Oxford o a Cambridge? Bueno, entonces dejamos los pronombres y adjetivos cuando van acompañando al nombre, interrogativos y vamos a ver los adverbios interrogativos, adverbios que abren la frase, también la frase interrogativa. Por ejemplo, que son los que se suelen llamar también wh-words, palabras con w-h. Claro, porque algunos coinciden con los propios pronombres, ¿no? Como es el caso del what, que también es adverbio o puede ser pronombre.

Claro, claro. También se llaman partículas interrogativas para no mezclarlo. Vamos a ver why, que significa ¿por qué? Where, que significa ¿dónde? When, que significa ¿cuándo? How, que significa ¿cómo? Y what, como tú has dicho.

Y what, que coincide precisamente con el pronombre interrogativo y que quiere decir que. Vamos a ver ejemplos. Por ejemplo, podríamos decir... ¿Dónde has estado? ¿Por qué lo hiciste? ¿Cuándo vino? ¿Cuándo vendrás? ¿Cómo estás? Muy bien, gracias, me ha respondido la profesora Carmen Andreu.

Bueno, yo creo que con estas partículas interrogativas, los alumnos no tienen por qué tener

mucho problema. Aparte de esto, habrán hecho suficientes ejercicios en los cuadernillos de evaluación a distancia. Como ya estamos casi llegando al final del programa, podríamos hacer un balance, Carmen, de estas partículas y su importancia con respecto al nivel de aprendizaje de vocabulario que los alumnos tienen que tener.

Sí, el balance realmente sería la parte de hoy de vocabulario, que consiste en recordar y estimular que hay al estudio de las palabras claves, las palabras de mayor frecuencia. Y todas estas partículas que hemos dado hoy, pronombres o adverbios, son de la mayor frecuencia, hay que conocerlos automáticamente. No podemos ir al diccionario a buscar ninguno de ellos.

De manera que, si acaso, para hacer un breve repaso y para que se fijen en ellos, podemos volver a poner un ejemplo de cada uno de ellos rápidamente traduciéndolo, también para que recuerden que las palabras no tratamos de aprenderlas sueltas, tratamos de aprenderlas y memorizarlas en contextos. Entonces, en ejemplos de lo más frecuente, como ¿How are you? Claro, ¿How are you? ¿Cómo estás? Pero es que está muy claro lo que has explicado, es que estas partículas son de la máxima frecuencia, porque realmente siempre que hay que preguntar hay que utilizarlas, porque cualquier frase que sea, pues preguntar algo empieza por un quién, o por un qué, o por un dónde, o por un cuándo. O sea que hay que saberlas muy bien estas partículas.

De modo que vamos a hacer algunos ejemplos más. ¿Quién está allí? ¿Quién te dio ese libro? ¿A quién has visto? ¿A quién has escrito? ¿En quién estás pensando? ¿Para quién es ese dinero? ¿A quién estáis esperando? ¿Whom have you seen? ¿A quién has visto? ¿Who have you seen? ¿Who have you come with? ¿Con quién has venido? ¿With whom have you come? ¿Who are you writing to? ¿A quién estás escribiendo? ¿To whom are you writing? ¿A quién estás escribiendo? ¿De quién son las gafas que encontraste? ¿De quién es este libro? ¿De quién es esta pluma? ¿De quién son estas cigarras? ¿Qué hora es? ¿Qué pasa? ¿Qué ocurre? ¿Qué quieres? ¿Qué están haciendo ellos? ¿En qué piensas? ¿De qué está hecha esa mesa? ¿En qué año nació? ¿Quién de vosotros o cuál de vosotros le habló a él? ¿Cuál de tus hermanas o quién de entre tus hermanas sabe hablar francés? ¿Qué película prefieres? ¿En qué calle vives? ¿Cómo estás? ¿Cómo has estado? ¿Cómo van las cosas? ¿Dónde estás? ¿Dónde has estado? ¿De dónde vienes? ¿Dónde vive ella? ¿Por qué dijiste eso? ¿Por qué están ellos tan contentos? ¿Por qué has venido tan temprano? ¿Cuándo vinieron? ¿Cuándo vienes? ¿Cuándo acabaremos este programa? ¿Ahora mismo? Gracias a todos. Gracias a todos.